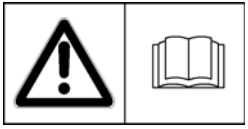


MODE D'EMPLOI

Hakomatic B30 (7715)

Préface

Cher client,
Nous souhaitons que les caractéristiques de la machine justifient la confiance que vous nous avez accordée lors de votre achat.
Afin de vous garantir un travail sûr avec la machine, veuillez lire le chapitre concernant les instructions de sécurité avant de mettre la machine en marche.
Votre sécurité, tout comme celle des autres, dépend essentiellement de votre maîtrise de la machine. À cet effet, lisez entièrement et attentivement le mode d'emploi avant d'effectuer le premier parcours.
Le mode d'emploi contient toutes les informations importantes concernant le fonctionnement, l'entretien et la maintenance. Dans ce mode d'emploi, nous avons muni d'un indicateur de danger les passages relatifs à votre sécurité.
Votre concessionnaire Hako se tient entièrement à votre disposition pour répondre à toutes vos questions concernant la machine ou le mode d'emploi.

Nous insistons sur le fait que vous ne pouvez faire valoir aucun droit quelconque en ce qui concerne la réalisation de ce mode d'emploi. Dans le cas de travaux de réparation nécessaires, veillez à ce que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées. Car seules des pièces de rechange d'origine vous garantissent un fonctionnement permanent et fiable de votre appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans l'intérêt du perfectionnement technique.

Valable à partir de: Janvier 2009

Hako-Werke GmbH
D-23843 Bad Oldesloe
Hamburger Str. 209-239
Tel.: ++49 (04531) 8060

Utilisation conforme aux spécifications

La Hakomatic B30 est une laveuse de sol aspiratrice conçue pour le nettoyage de sols durs par voie humide. Tout autre emploi que celui-ci est considéré comme non conforme aux spécifications. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages qui en résulteraient; le risque dans ce cas est porté par l'utilisateur uniquement. Le respect des conditions de fonctionnement, d'entretien et de maintenance décrites par le fabricant fait partie de l'utilisation conforme aux spécifications.
La Hakomatic B30 ne doit être utilisée, entrenue et maintenue que par du personnel connaissant bien la machine et informé des dangers s'y rapportant. Le règlement de prévention des accidents s'y rapportant ainsi que toutes les autres règles générales reconnues relevant de la sécurité et de la médecine du travail doivent être respectées. Toutes modifications apportées à la machine sans concertation prélable du fabricant excluent toute responsabilité de ce dernier pour les dommages qui en résulteraient.

Remarques concernant la garantie
Généralement, ce sont les clauses contractuelles contenues dans le contrat de vente qui s'appliquent. Des dommages ne sont pas couverts par la garantie s'ils sont dus au non-respect des prescriptions relatives à l'entretien et à la maintenance. Les travaux de maintenance doivent être exécutés par un centre de service Hako et être confirmés dans le "livret de maintenance", qui fait preuve de garantie.
Sont exclus de la garantie : l'usure naturelle et les dommages dus à l'effort excessif, aux fusibles, à un traitement inadéquat ou à des modifications non autorisées. Les droits à la garantie expirent en outre quand des dommages produits sur la machine proviennent de pièces et d'accessoires n'étant pas expressément autorisés par nous ou sont dus au non-respect de prescriptions de maintenance.

Réception de la machine
Immédiatement, dès l'arrivée de la machine, vous devez constater si des avaries de transport se sont produites. Vous serez dédommagé si vous faites immédiatement confirmer l'avarie ou par le transporteur et que la déclaration de dommages nous est envoyée avec le bulletin d'expédition à l'adresse suivante:
Labor Hako
90, avenue de Dreux
Sainte Apolline
78370 Plaisir

Sommaire

Introduction 2
Préface 2
Utilisation conforme aux spécifications 2
Remarques concernant la garantie. 3
Réception de la machine 3

1 Informations de sécurité 5
1.1 Symboles de sécurité et d'avertissement. 5
1.2 Remarques générales 6
1.3 Indications relatives au fonctionnement 6
1.4 Instructions relatives à la maintenance 7
1.5 Dangers particuliers 8
1.6 Instructions relatives à l'environnement 8
1.7 Plaques posées sur la machine 9

2 Mise en service 10
2.1 Instruction 10
2.2 Charge de mise en service . . . 10
2.3 Avant la mise en service. 10
2.4 Brancher la machine. 10
2.5 Fonctionnement 11
2.5.1 Conseils utiles. 11
2.5.2 Tableau de codes d'erreurs . . 12
2.6 Arrêter la machine et la débrancher 13
2.7 Transport 13
2.8 Transport et points d'arrimage 13

3 Utilisation 14
3.1 Mode de travail 14
3.1.1 Tête de brosse 14
3.1.2 Réservoir d'eau propre 14
3.1.3 Suceur 15
3.1.4 Réservoir d'eau sale 15
3.1.5 Flux de puissance/propulsion . 15
3.1.6 Batteries et chargeur 16
3.1.7 Options 16
3.2 Éléments de commande et d'affichage 17
3.2.1 Panneau de commande 17
3.2.2 Éléments de commande sur la machine 23

4 Données techniques. 25

5 Maintenance et entretien . . . 27
5.1 Maintenance du système Hako 27
5.2 Justification de maintenance . 28
5.3 Plan de maintenance 29
5.4 Batteries 33
5.4.1 Charger les batteries 34
5.4.2 Témoin de charge. 34
5.4.3 Entretien des batteries de traction 34
5.4.4 Démonter les batteries 34
5.4.5 Monter les batteries 34
5.4.6 Élimination des batteries. 34
5.5 Réservoir d'eau propre 35
5.5.1 Remplir le réservoir d'eau propre 36
5.5.2 Vider le réservoir d'eau propre 36
5.5.3 Nettoyer le filtre d'eau propre . 36
5.6 Réservoir d'eau sale 37
5.6.1 Vider le réservoir d'eau sale . . 38
5.6.2 Nettoyer le réservoir d'eau sale 38
5.6.3 Nettoyer le filtre d'aspiration . . 38
5.6.4 Contrôler le joint dans la soupape d'évacuation 38
5.6.5 Contrôler le joint dans le couvercle du réservoir. 38
5.7 Tête de brosse 39
5.7.1 Remplacer la brosse. 40
5.7.2 Remplacer le rouleau butoir . . 40
5.7.3 Remplacer la bavette 40
5.8 Suceur 41
5.8.1 Nettoyer le suceur. 41
5.8.2 Remplacer les bavettes 41
5.8.3 Régler les bavettes. 42

Déclaration de conformité pour la CEE 45

1 Informations de sécurité

1.1 Symboles de sécurité et d'avertissement

Dans le mode d'emploi, tous les passages concernant votre sécurité, celle de l'appareil et de l'environnement sont pourvus de ces symboles d'avertissement:

Symbole	Avarie pour ...	Définition
Instructions de sécurité	Personnes ou choses	Instructions de sécurité visant à éviter une situation dangereuse pouvant se produire par le respect inexact ou le non-respect d'instructions ou d'étapes de travail prescrites.
Remarque	la machine	Remarques importantes concernant le maniement de l'appareil en vue de conserver son aptitude à l'emploi.
Risque pour l'environnement	l'environnement	Risque pour l'environnement dû à l'emploi de produits pouvant mettre en danger la santé et l'environnement.

1.2 Remarques générales

- En plus des remarques contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter les prescriptions de sécurité de prévention des accidents du législateur.
- Avant de mettre la machine en service, vous devez lire attentivement le mode d'emploi qui vous a été remis ainsi que les autres manuels séparés concernant les appareils supplémentaires ou équipements auxiliaires et en tenir compte sous toutes leurs formes pendant le travail.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue et maintenue que par du personnel formé par des spécialistes de chez Hako.
- Nous vous recommandons de lire à fond les instructions de sécurité. Car, seules des compétences exactes permettent d'éviter les erreurs lors du fonctionnement de la machine et de garantir une marche exempte de pannes.
- Le mode d'emploi doit toujours se trouver sur le lieu d'utilisation de la machine et doit donc être conservé soigneusement près de l'appareil.
- En cas de vente ou de location de la machine, ces documents doivent être remis au nouveau propriétaire/ utilisateur. Faites vous confirmer la remise de ces documents!
- Les panneaux d'avertissement et de signalisation placés sur la machine fournissent des remarques importantes permettant de la faire fonctionner sans danger. Les panneaux non lisibles ou qui n'existent plus, doivent être remplacés.
- En ce qui concerne la sécurité, les pièces de rechange doivent correspondre aux pièces d'origine.
- Il est interdit de séjourner dans le secteur de danger de la machine.
- L'emploi d'un téléphone portable n'est autorisé que lorsque la machine est arrêtée.

1.3 Indications relatives au fonctionnement

- Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être entièrement rechargées par une charge réglementaire de mise en service. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur ainsi que de celui du fabricant de batteries. Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge à la mise en service.
- Contrôler la fiabilité de la machine avant chaque mise en service ! Éliminer immédiatement les pannes !
- Avant de commencer à travailler, l'utilisateur doit se familiariser avec tout l'appareillage, tous les éléments de commande et de manipulation ainsi qu'avec leurs fonctions ! Il est trop tard pour le faire pendant l'emploi de la machine !
- Vous devez porter des chaussures stables et antidérapantes quand vous travaillez avec la machine.
- Ne passer avec la machine que sur les surfaces autorisées par l'entrepreneur ou son mandataire.
- Faire attention aux tiers et surtout aux enfants quand vous travaillez avec la machine.
- Démarrer immédiatement après avoir branché les entraînements de la tête de brosse, car sinon celle-ci peut laisser des traces sur le sol.
- N'utiliser que des produits d'entretien convenant aux autolaveuses (peu moussants) et tenir compte des

indications relatives à leur utilisation, leur élimination et aux avertissements du fabricant de nettoyants.
- N'ouvrir un réservoir d'eau sale que lorsqu'il est vide.
- La machine ne convient pas pour l'élimination de liquides, poussières ou matériaux dangereux, inflammables ou explosifs.
- L'emploi de la machine dans des secteurs exposés aux explosions est interdit.
- Afin d'empêcher une utilisation non-autorisée de la machine, retirer la clé de l'interrupteur principal (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH).
- Pour transporter la machine, relever le suceur et la tête de brosse. Le type de conduite doit être adapté aux conditions locales.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'emploi sur des surfaces planes dont les pentes ascendantes ne doivent pas excéder 2 %.

1.4 Instructions relatives à la maintenance

- Les utilisateurs doivent effectuer des travaux de maintenance quotidiens et hebdomadaires. Pour tous les autres travaux de maintenance, veuillez vous adresser au concessionnaire de service Hako le plus proche.
- Les travaux ainsi que les intervalles de maintenance prescrits dans le mode d'emploi doivent être respectés.
- Pour les travaux de nettoyage et de maintenance, utiliser de l'outillage adéquat.
- En raison du règlement de prévention des accidents, un spécialiste doit s'assurer à intervalles adéquats (nous recommandons au moins une fois par an) de l'état de sûreté de la machine en contrôlant les modifications effectuées ou son maintien en bon état.
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux prescriptions techniques fixées par le fabricant ! Ceci est garanti par les pièces de rechange d'origine.
- Débrancher les moteurs et l'interrupteur principal avant de nettoyer la machine, de remplacer des pièces et d'effectuer sa maintenance (uniquement Hakomatic B30CL/CLH).
- Afin d'empêcher une utilisation non-autorisée de la machine, retirer la clé de l'interrupteur principal (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH).
- Toujours retirer la borne de batterie avant d'effectuer des travaux sur l'installation électrique.
- Lors de travaux réalisés dans la zone du réservoir d'eau sale relevé, celui-ci doit être entièrement basculé afin d'éviter qu'il soit rabaissé ou rabattu par inadvertance.
- Le nettoyage de la machine avec un nettoyeur à haute pression ou un éjecteur à jet de vapeur n'est pas permis.
- L'utilisation de produits de nettoyage aggressifs ou corrosifs n'est pas permise.
- Faire sécher la machine après le nettoyage par ex. pendant tout le week-end.
- Ne mettre la machine en service que si tous les dispositifs de protection sont posés et mis en position de protection.

1.5 Dangers particuliers

Installation électrique

- N'utiliser que des fusibles d'origine à ampérage prescrit.
- En cas de pannes dans l'installation électrique, débrancher immédiatement machine et éliminer la panne.
- Les travaux à réaliser sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste et en respectant les règles de l'électrotechnique.
- L'installation électrique de la machine doit être régulièrement inspectée/ contrôlée. Les vices, comme les raccordements lâches ou des câbles endommagés, doivent immédiatement être éliminés.

Batteries

- Respecter les instructions d'emploi du fabricant de batteries.
- Le maniement et le remplacement des batteries ne doivent être faits que par du personnel de maintenance.
- En raison de la modification du centre de gravité, seules des batteries autorisées peuvent être utilisées à l'endroit prévu.
- Ne pas poser d'objets ou d'outils métalliques sur les batteries - risque de court-circuit !
- Lors du chargement des batteries, l'aération doit être suffisante dans la zone de chargement. – Risque d'explosion !
- D'autres instructions de sécurité se trouvent sur la feuille jointe 88-60-2556 - Instructions concernant les batteries de traction.

1.6 Instructions relatives à l'environnement

- Pour employer en toute sécurité des matières pouvant mettre en danger la santé et l'environnement, des connaissances suffisantes sont indispensables.
- Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales, voire de la loi sur le régime des eaux.
- Les batteries usées portant le signe de recyclage contiennent des éléments économiquement réutilisables. Comme indiqué par le marquage avec la poubelle rayée, ces batteries ne doivent pas être mises dans les ordures ménagères.

Leur reprise et transformation doivent être convenues avec le concessionnaire Hako conformément au § 8 page V !

1.7 Plaques posées sur la machine

Les plaques indicatrices et de sécurité suivantes doivent être posées sur le véhicule de manière bien lisible. Les plaques manquantes ou illisibles doivent être immédiatement remplacées.

Marque de fabrique (Fig. 1/1)

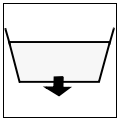
Hako

Plaque signalétique (Fig. 1/2a)

Gaz explosifs (Fig. 1/2b)

ACHTUNG:	Explosive Gase – Flammen und Funken vermeiden – Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.
Caution:	Explosive gases – Avoid fires and sparks – Provide for sufficient ventilation during loading!
Précaution:	Gaz explosifs – Eviter des flammes et étincelles – Pourvoir suffisante ventilation perdant chargement!

Flexible d'évacuation d'eau sale (Fig. 1/3)



A = lire le mode d'emploi et en tenir compte (Fig. 1/4)
B = pente ascendante maximale autorisée 2 %
(Fig. 1/4)
C = ne pas nettoyer la machine avec un nettoyeur à haute pression (Fig. 1/4)

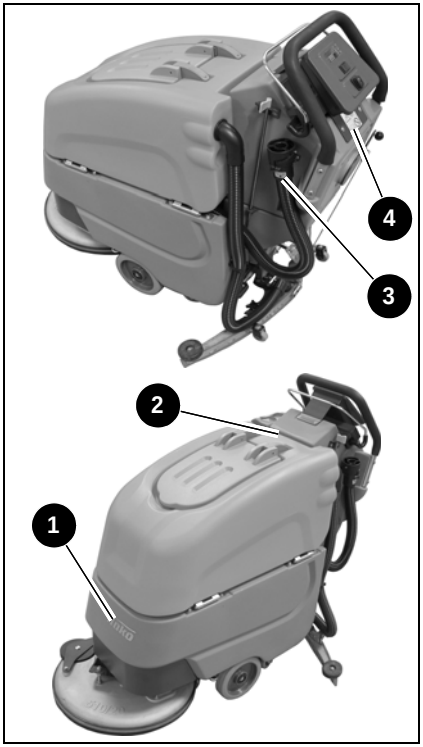


Fig.1 Hakomatic B30

2 Mise en service

2.1 Instruction

Une instruction est indispensable avant la première mise en service. La première instruction sur la machine ne doit être faite que par du personnel spécialisé de votre concessionnaire Hako. Celui-ci sera immédiatement informé par l'usine du fabricant dès la livraison de la machine et se mettra en relation avec vous en vue de fixer une date pour l'instruction.

2.2 Charge de mise en service

Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être, comme il se doit, entièrement rechargées par un chargement réglementaire de mise en service. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur ainsi que du mode d'emploi du fabricant de batteries.Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge à la mise en service.

2.3 Avant la mise en service

Avant la mise en service de la machine, les contrôles suivants doivent être effectués :

1. Contrôler sous la machine s'il y a des signes de fuites. Les flexibles, conduites et réservoirs ne doivent présenter aucune fuite ou endommagement.
2. Monter les brosses et le suceur, voir chapitre Maintenance
3. Installer les batteries et enficher la fiche mâle des batteries, voir chapitre Maintenance
4. Contrôler le chargement des batteries et les charger en cas de besoin. Effectuer toujours un chargement de mise en marche avant la première utilisation.
5. Vider le réservoir d'eau sale et le nettoyer en cas de besoin, voir chapitre Maintenance.
6. Remplir le réservoir d'eau propre et y mélanger un produit d'entretien conformément aux prescriptions du fabricant.

N'utiliser que des produits d'entretien adaptés aux laveuses de sol (peu moussants). Nous recommandons nos produits de nettoyage et d'entretien adaptés aux machines. Ces produits répondent aux conditions posées par la loi sur les produits de lavage et de nettoyage.

2.4 Brancher la machine

Lire les informations de sécurité mentionnées au chapitre 1 avant de mettre la machine en service.

Afin de mettre la machine en état de fonctionnement, effectuer l'opération suivante :

- Le cas échéant, retirer la fiche secteur du chargeur de la prise de courant et l'introduire dans le support. Si la fiche secteur n'est pas placée correctement dans le support (Fig. 2/1), la machine n'est pas prête à fonctionner !

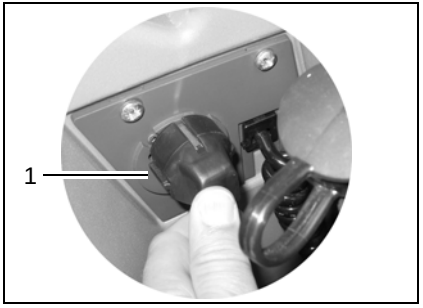


Fig.2

- Brancher la machine en faisant passer l'interrupteur (Fig. 3/1) de la position (0) à la position (1).

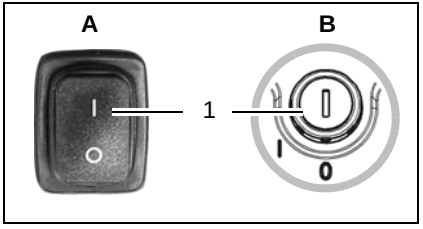


Fig.3

2.5 Fonctionnement

Hakomatic B30

1. Mettre la machine en marche avec l'interrupteur principal. La turbine d'aspiration est branchée.
2. Abaisser le suceur avec le levier correspondant.
3. Abaisser la tête de brosse avec la pédale.
4. Tirer la barette du dispositif homme mort. L'entraînement de la tête de brosse et l'alimentation en eau propre sont activés.
5. Régler la quantité d'eau propre au moyen de la vanne manuelle.
6. Pousser la machine. Le flux de puissance de l'entraînement de la tête de brosse assiste la propulsion.

Démarrer immédiatement après avoir branché l'entraînement de la tête de brosse, car sinon celle-ci pourrait laisser des traces sur le sol. Au passage de traverses, relever la tête de brosse.

Hakomatic B30 CL/CLH

1. Mettre la machine en marche avec l'interrupteur principal. Tous les groupes sont en veille.
2. Abaisser le suceur avec le levier correspondant. La turbine d'aspiration est activée
3. Abaisser la tête de brosse avec la pédale.
4. Tirer la barrette du dispositif homme mort. L'entraînement de la tête de brosse est activé.
5. Régler la quantité d'eau propre avec la touche placée sur le panneau de commande.
6. Régler le sens de la marche et la vitesse avec les commandes correspondantes.
7. Pour un nettoyage intensif, possibilité pendant le nettoyage de modifier la quantité d'eau propre à l'aide des touches placées sur le tableau de commande et de brancher/débrancher l'alimentation en eau propre.

Démarrer immédiatement après avoir branché l'entraînement de la tête de brosse, car sinon celle-ci pourrait laisser des traces sur le sol. Au passage de traverses, relever la tête de brosse.

2.5.1 Conseils utiles

Il est indispensable de balayer le sol avant de commencer le nettoyage. De cette façon la puissance de nettoyage

en sera améliorée et la tendance à l'usure considérablement réduite.
En cas de sols particulièrement sales ou d'élimination de cire (nettoyage à fond), il est conseillé de traiter le sol à deux reprises. Dans un premier temps, celui-ci est nettoyé avec produit d'entretien convenant au degré d'encrassement, le suceur restant soulevé.
Faire agir le produit d'entretien pendant 5 à 10 minutes suivant les indications du fabricant, puis nettoyer plusieurs fois le sol et le traiter finalement avec suceur abaissé.
Indication importante : respectez le dosage correct du produit d'entretien. Cela vous aidera à faire des économies et à respecter l'environnement. Une importante formation de mousse nuit au fonctionnement de la machine. Elle est le signe d'un surdosage ou d'un rapport inapproprié entre le produit d'entretien et l'encrassement. Des éléments de produit d'entretien non utilisés dans l'eau sale provoquent la formation de mousse. Les indications de dosage sont mentionnées sur l'emballage du produit. Celles-ci constitueront pour vous la première base. Avec la pratique, vous trouverez rapidement le produit d'entretien Hako qu'il vous faut ainsi que son dosage optimal.

2.5.2 Tableau de codes d'erreurs

En plus de l'affichage de service (code outil) , un code de service à quatre chiffres apparaît dans la zone d'affichage. Les chiffres du code de service clignotent. Supprimer le défaut ou noter le code de service et contacter votre concessionnaire Hako.

Erreur	Cause	Suppression
1.2.5.2.	Le moteur de brosse est surchargé	Le faire refroidir
1.2.6.1.	La brosse est bloquée	Supprimer les corps étrangers
1.2.6.5.	Semi-conducteur brosse	Faire refroidir la machine ou informer le service après-vente Hako
1.2.6.6.	La brosse n'est pas placée	La placer
1.4.2.1.	Semi-conducteur turbine d'aspiration	Faire refroidir la machine ou informer le service après-vente Hako
3.2.1.1.	Réglage de la signalisation de décharge totale non valable	Informer le service après-vente Hako
4.6.1.2.	Erreur unité de commande interne	Informer le service après-vente Hako

2.6 Arrêter la machine et la débrancher

Hakomatic B30

1. Arrêter la propulsion et relâcher le dispositif d'homme-mort :
   - L'entraînement de la brosse et l'alimentation en eau propre sont désactivés
2. Soulever la tête de brosse.
3. Soulever le suceur
4. Débrancher la machine avec l'interrupteur principal.

Hakomatic B30 CL/CLH

1. Relâcher le dispositf d'homme-mort :
   - La propulsion, l'entraînement de la brosse et l'alimentation en eau propre sont désactivés
2. Soulever la tête de brosse.
3. Soulever le suceur
   - La turbine d'aspiration continue de tourner pendant environ 10 secondes
4. Débrancher la machine avec la clé de l'interrupteur principal.
5. Faire en sorte que la machine ne puisse pas bouger en cas de mise en marche par erreur ou par mouvement involontaire.

2.7 Transport

1. Conduire la machine à un endroit adéquat pour l'entretien.
2. Arrêter la machine et la débrancher
3. Vider le réservoir d'eau sale et le rincer.

Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales.

4. Contrôler le filtre d'eau propre.
5. Contrôler les bavettes et le flexible d'aspiration.
6. Contrôler les commandes, les fonctions et les réglages.
7. Nettoyer la machine.
8. Charger les batteries.

Si la machine est arrêtée pendant un certain temps, vider le réservoir d'eau propre.

Le nettoyage de la machine avec un nettoyeur à haute pression ou un appareil à jet de vapeur n'est pas autorisé.

2.8 Transport et points d'arrimage

Lors des déplacements vers le lieu d'utilisation, le suceur et la tête de brosse doivent être soulevés. En cas de transport sur un véhicule ou une remorque, faire en sorte que la machine soit bloquée et ne puisse pas rouler. Arrimer fermement la machine. Pour cela, la fixer à l'avant (des deux côtés) et à l'arrière sur les boulons à oeillet (Fig. 4/1).

Fig.4 Hakomatic B30

3 Utilisation

3.1 Mode de travail

Généralités

La Hakomatic B30 est une balayeuse aspiratrice conçue pour le nettoyage de sols durs par voie humide.

3.1.1 Tête de brosse

La brosse dans la tête de brosse (Fig. 5/1) est entraînée par un moteur électrique. La tête de brosse est abaissée au moyen de la pédale correspondante. Le sol est nettoyé par la rotation de la brosse et l'alimentation en lessive. Possibilité d'éjecter la brosse avec une touche pour des travaux d'entretien.

3.1.2 Réservoir d'eau propre

Le réservoir d'eau propre (Fig. 5/2) est rempli par un orifice amovible. Le réservoir d'eau propre de la Hakomatic B30 a une capacité d'environ 30 litres. Un flexible transparent permet de visualiser le niveau d'eau. Possibilité de régler la quantité d'eau propre.

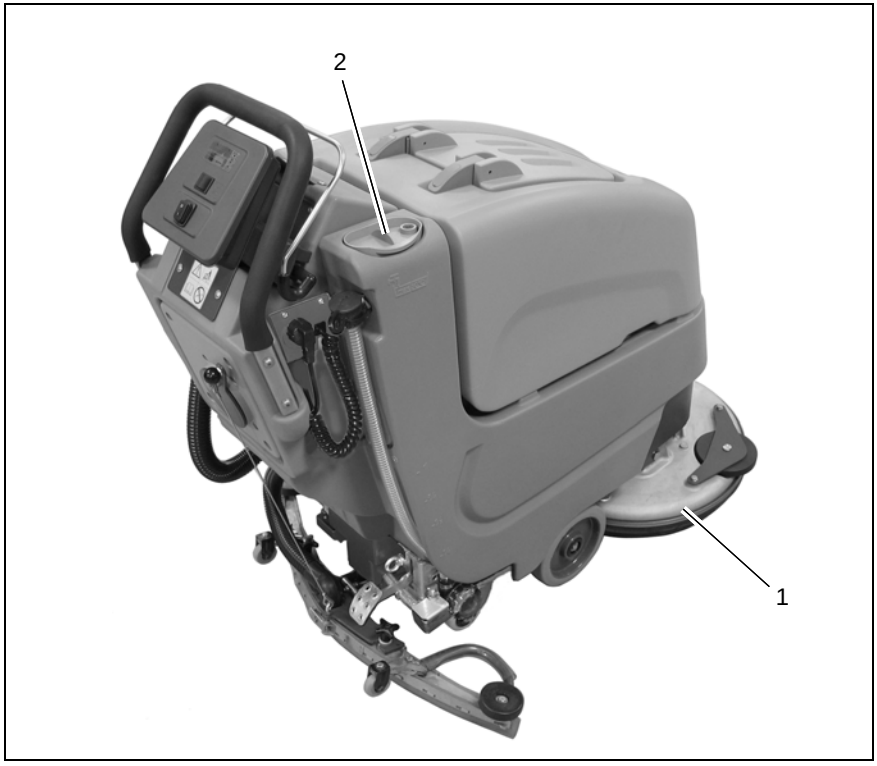


Fig.5 Hakomatic B30

3.1.3 Suceur

Le suceur suspendu librement (Fig. 6/1) s'abaisse à l'aide d'un levier à main et s'adapte parfaitement au sol grâce aux bavettes. La turbine d'aspiration aspire l'eau sale du sol.

3.1.4 Réservoir d'eau sale

L'eau sale aspirée est transportée du suceur au réservoir d'eau sale (Fig. 6/2) par un flexible d'aspiration. Un flexible d'aspiration manuelle est prévu en option pour le nettoyage et l'absorption d'eau d'endroits inaccessibles.

3.1.5 Flux de puissance/propulsion

La Hakomatic B30 guidée à la main est assistée de manière optimale par la rotation de la brosse. La Hakomatic B30 CL/CLH dispose d'une propulsion réglable en continu. La vitesse, le sens du déplacement et le freinage dynamique sont réalisés par la commande de propulsion électronique.

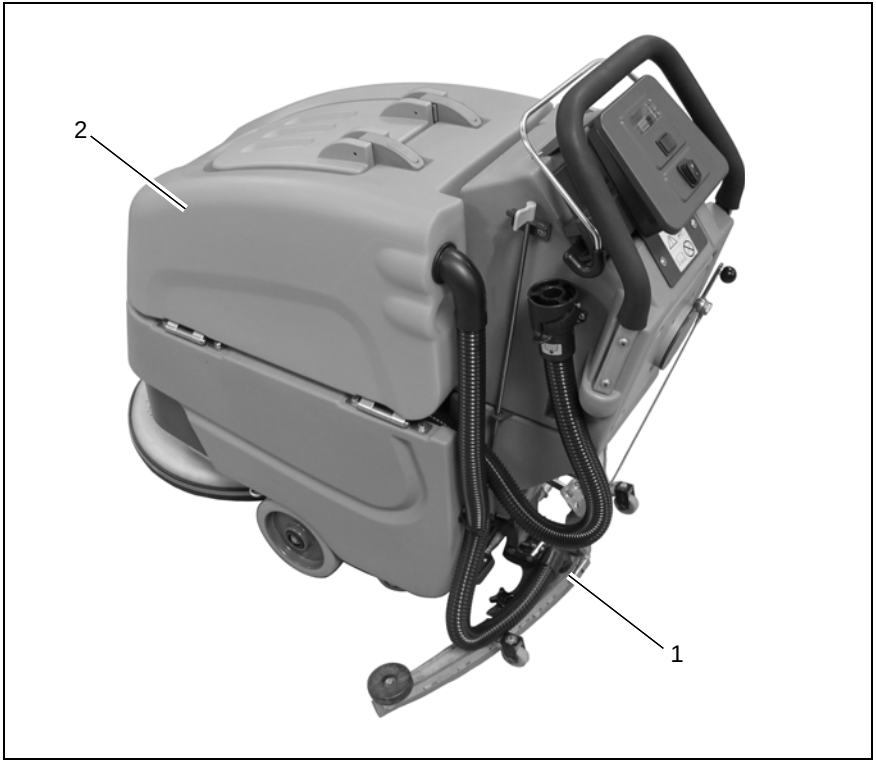


Fig.6 Hakomatic B30

3.1.6 Batteries et chargeur

La machine est équipée de batteries sans entretien (Fig. 7/1), d'un chargeur de batteries entièrement automatique (Fig. 7/2) et pour une protection contre la décharge totale, d'une signalisation de décharge totale. Veuillez observer à cet effet les informations de sécurité. Remarque pour les batteries de commande en page jointe 88-60-2556

3.1.7 Options

- Flexible d'aspiration manuelle (7036.40)
- Support de balai à franges et filet à outils (7725)
- Système de dosage (7056.02)
- Flotteur (7715)

Uniquement Hakomatic B45 CL/CLH

- Raccordement kit (7724)
- Kit nettoyage sol (7009)
- Kit de silence (7730) B45 CL

Accessoires tels que brosse, rouleaux, semelles, disque moteur avec verrouillage central et lèvres d'aspiration se trouvent dans notre catalogue de pièces de rechange disponible sur demande chez savlabor@labor-hako.com

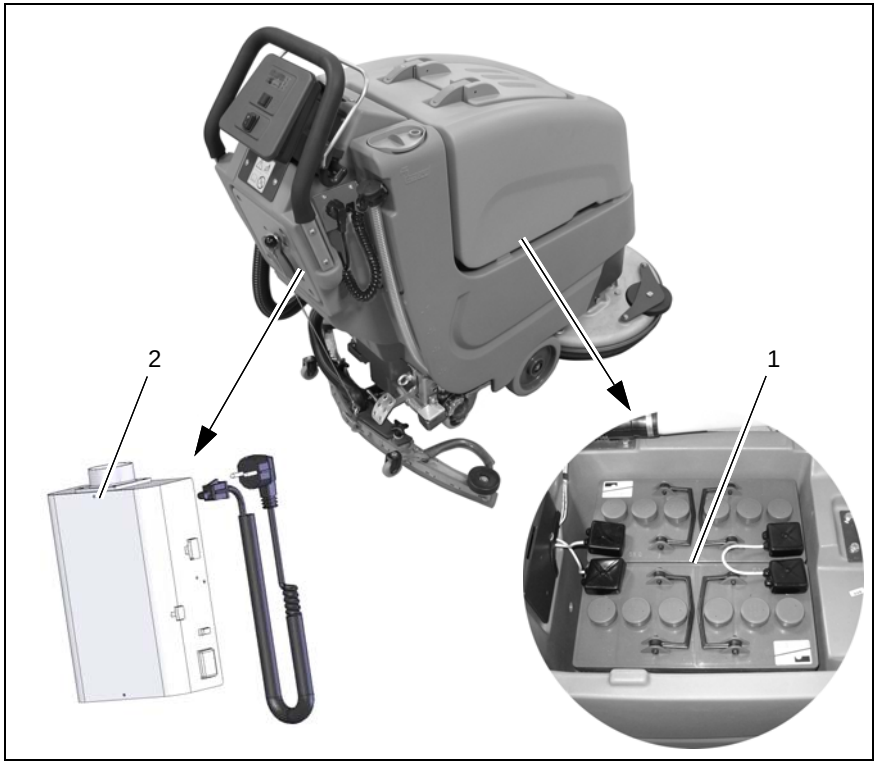


Fig.7 Hakomatic B30

3.2 Éléments de commande et d'affichage

3.2.1 Panneau de commande Hakomatic B30

1 Afficheur pour :
- Compteur d'heures de fonctionnement
- Affichage de service
- et affichage de signalisation de décharge totale

2 Témoin de contrôle de charge
3 Interrupteur principal
4 Dispositif d'homme-mort
5 Touche pour l'éjection de la brosse

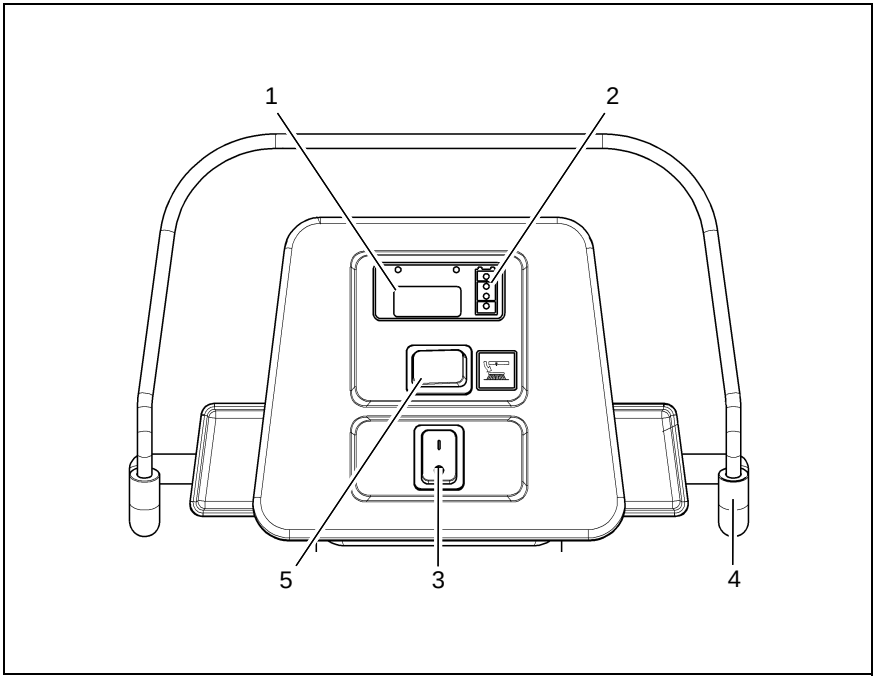
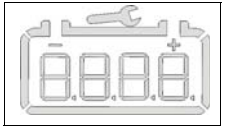
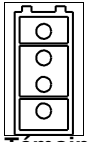


Fig.8 Hakomatic B30



Afficheur (Fig. 8/1)
L'afficheur permet une surveillance fonctionnelle centrale et la détection de tous les états de marche.
Compteur d'heures de fonctionnement
Après le branchement, et pour quelques instants, la version de logiciel, le dernier code de defaut et l'état actuel des heures de service apparaissent dans le champ d'affichage. Ensuite apparaît l'affichage de signalisation de décharge totale.
Affichage de service
L'affichage de service s'allume quand un défaut s'est produit dans le système et que le nettoyage ou la marche est interrompu(e). En plus de l'affichage de service (code outil), un code de service à quatre chiffres apparaît dans la zone d'affichage. Les chiffres du code de service clignotent.
Supprimer le défaut ou noter le code de service et contacter votre concessionnaire Hako.

Affichage de signalisation de décharge totale
Après le branchement, l'affichage de signalisation de décharge totale apparaît dans la zone d'affichage. L'état de charge des batteries s'affiche pendant la marche avec quatre symboles.
Le cadre clignote = les batteries sont vides
Charger les batteries, voir passage 5.4
1 symbole est allumé = 25 % chargés
2 symboles sont allumés = 50 % chargés
3 symboles sont allumés = 75 % chargés
4 symboles sont allumés = 100 % chargés



Témoin de contrôle de charge (Fig. 8/2)
Le témoin de contrôle de charge apparaît sur le champ d'affichage pendant le chargement. L'état de charge des batteries s'affiche pendant la recharge.
Le nombre des LEDs allumées correspond à l'état de charge suivant :
2 LEDs sont allumées = la recharge démarre
3 LEDs sont allumées = 75 % chargés
4 LEDs sont allumées = 100 % chargés
Une LED clignotante signalise des défauts du chargeur, voir le mode d'emploi.

Interrupteur principal (Fig. 8/3)
L'interrupteur principal permet de brancher ou de débrancher l'installation électrique.
Dispositif d'homme-mort (Fig. 8/4)
Si le dispositif d'homme-mort est relâché pendant la marche, l'entraînement de la tête de brosse et l'alimentation en eau propre sont désactivés. La turbine d'aspiration reste activée
Si le dispositif d'homme-mort est activé, la rotation de la brosse permet d'assister l'entraînement de la machine.
Touche d'éjection de la brosse (Fig. 8/5)
Cette touche permet d'éjecter la brosse pour des travaux d'entretien. Description voir page 29.

Hakomatic B30 CL/CLH

1 Afficheur pour :
- Compteur d'heures de fonctionnement
- Affichage de service
- et affichage de signalisation de décharge totale

2 Témoin de contrôle de charge
3 Interrupteur principal
4 Dispositif d'homme-mort
5 Levier de sens de marche
6 Régulateur de vitesse de marche
7 Symbole du kit de silence (option)
8 Symbole du raccordement du kit (Option)
9 Touche pour le kit de silence activé/désactivé (Option)
10 Touche pour le raccordement du kit activé/désactivé (Option)
11 Touche de dosage de l'eau
12 Touche d'alimentation en eau activée/désactivée
13 Touche d'éjection de la brosse

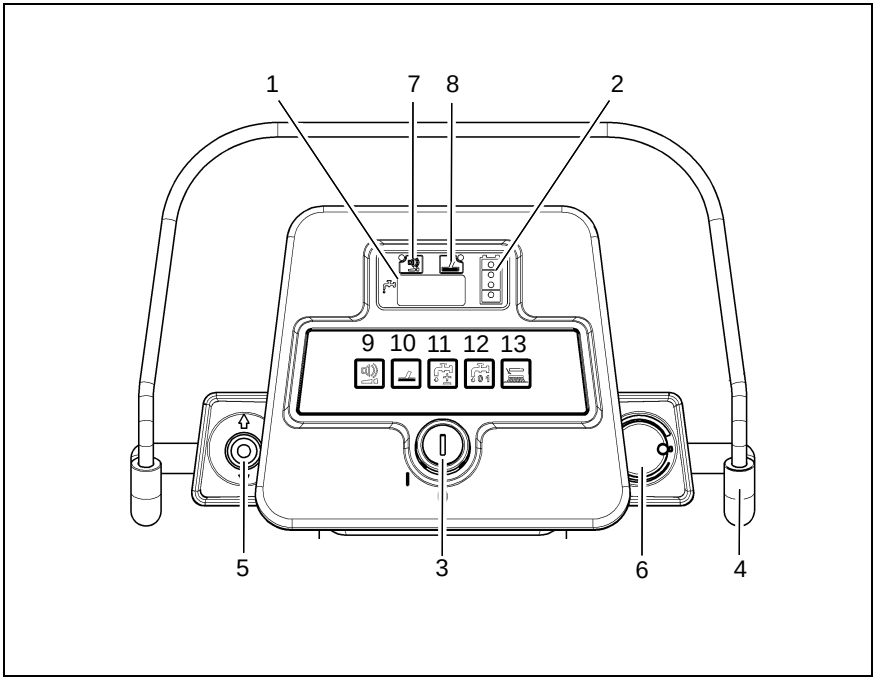
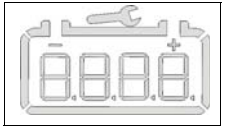


Fig.9 **Hakomatic B30 CL/CLH**

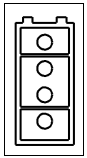


Afficheur (Fig. 9/1)
L'afficheur permet une surveillance fonctionnelle centrale et la détection de tous les états de marche.

Compteur d'heures de fonctionnement
Après le branchement, et pour quelques instants, la version de logiciel, le dernier code de défaut et l'état actuel des heures de service apparaissent dans le champ d'affichage. Ensuite apparaît l'affichage de signalisation de décharge totale.

Affichage de service
L'affichage de service s'allume quand un défaut s'est produit dans le système et que le nettoyage ou la marche est interrompu(e). En plus de l'affichage de service (code outil), un code de service à quatre chiffres apparaît dans le champ d'affichage. Les chiffres du code de service clignotent et un bip se fait entendre.
Supprimer le défaut ou noter le code de service et contacter votre concessionnaire Hako.

Affichage de signalisation de décharge totale
Après le branchement, l'affichage de signalisation de décharge totale apparaît dans le champ d'affichage. L'état de charge des batteries s'affiche pendant la marche avec quatre symboles.
Aucun symbole n'est allumé = les batteries sont vides
Charger les batteries, voir passage 5.4
1 symbole est allumé = 25 % chargés
2 symboles sont allumés = 50 % chargés
3 symboles sont allumés = 75 % chargés
4 symboles sont allumés = 100 % chargés



Témoin de contrôle de charge (Fig. 9/2)
Le témoin de contrôle de charge apparaît sur le champ d'affichage pendant le chargement. L'état de charge des batteries s'affiche pendant la recharge. Le nombre des LEDs allumées correspond à l'état de charge suivant :
2 LEDs sont allumées = la recharge démarre
3 LEDs sont allumées = 75 % chargés
4 LEDs sont allumées = 100 % chargés
Une LED clignotante signalise des défauts du chargeur, voir le mode d'emploi.

Interrupteur principal (Fig. 9/3)
L'interrupteur principal permet de brancher ou de débrancher l'installation électrique. La version de logiciel et le dernier code de service s'affichent pendant un instant sur le champ d'affichage après le branchement.

Afin d'empêcher un emploi non-autorisé de la machine, enlever la clé de contact.

Dispositif d'homme-mort (Fig. 9/4)
Si le dispositif d'homme-mort est relâché pendant la marche, la propulsion, l'entraînement de la tête de brosse et l'alimentation en eau propre sont désactivés. La turbine d'aspiration reste activée.

Levier de sens de marche (Fig. 9/5)
Le levier permet de présélectionner le sens de marche de la machine.
Interrupteur vers l'avant = marche avant
Interrupteur vers l'arrière = marche arrière
Pour modifier le sens de la marche, freiner la machine, sélectionner le nouveau sens et redémarrer.

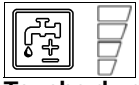
Régulateur de vitesse de marche (Fig. 9/6)
Le régulateur de vitesse de marche permet de régler la vitesse de la machine en continu.

Symbole du kit de silence (option) (Fig. 9/8)
La LED est allumée lorsque la fonction kit de silence est activée.

Symbole du raccordement du kit (Option)(Fig. 9/9)
La LED est allumée lorsque la fonction raccordement du kit est activée.

Touche du kit de silence (option) (Fig. 9/10)
La touche du kit de silence permet d'activer ou de désactiver la marche silencieuse. Le kit de silence réduit le bruit d'aspiration.

Symbole du raccordement du kit (Option)(Fig. 9/10)
La touche du raccordement du kit permet d'activer ou de désactiver la marche du kit pulvérisation-aspiration.



Touche du dosage d'eau (Fig. 9/7)
La quantité d'eau peut se régler pendant la marche. Le niveau sélectionné est représenté sous forme de symbole dans le champ d'affichage. Pour régler la quantité d'eau, appuyer sur la touche jusqu'à ce que le niveau voulu soit affiché. Conditions de réglage de la quantité d'eau :

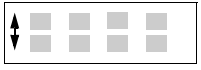
- Interrupteur principal branché
- Tête de brosse abaissée
- Appuyer sur le dispositif d'homme-mort

Touche de l'alimentation en eau activée/désactivée (Fig. 9/12)
Cette touche sert à activer ou désactiver l'alimentation en eau. Au branchement de la brosse, la quantité d'eau réglée en dernier est automatiquement autorisée, elle peut toutefois être modifiée à l'aide de la touche du dosage d'eau.

Touche d'éjection de la brosse (Fig. 9/13)
Possibilité d'éjecter la brosse pour des travaux d'entretien avec la touche.

Éjecter la brosse :
Soulever la tête de brosse. Appuyer pendant env. 5 secondes sur la touche avec la tête soulevée. L'éjection de la brosse apparaît sur le champ d'affichage par quatre symboles clignotant l'un après l'autre.

Après l'éjection, les rangées de symboles supérieure et inférieure clignotent en alternance. La machine n'est pas prête à fonctionner. Débranchez la machine avec l'interrupteur principal.



Placer la brosse :
Rebranchez la machine avec l'interrupteur principal. Avec la tête soulevée, positionner la brosse de façon centrale par rapport à la tête. Abaisser la tête de brosse. La brosse est automatiquement soulevée lors du branchement de l'entraînement de la tête de brosse avec le dispositif d'homme-mort.

3.2.2 Éléments de commande sur la machine

1 Orifice de remplissage du réservoir d'eau propre
2 Levier de soulèvement du suceur
3 Filtre d'eau propre
4 Flexible d'évacuation de l'eau propre
5 Raccordement au secteur du chargeur
6 Pédale de soulèvement de la tête de brosse
7 Flexible d'évacuation de l'eau sale
8 Vanne manuelle du dosage de l'eau (uniquement Hakomatic B30)

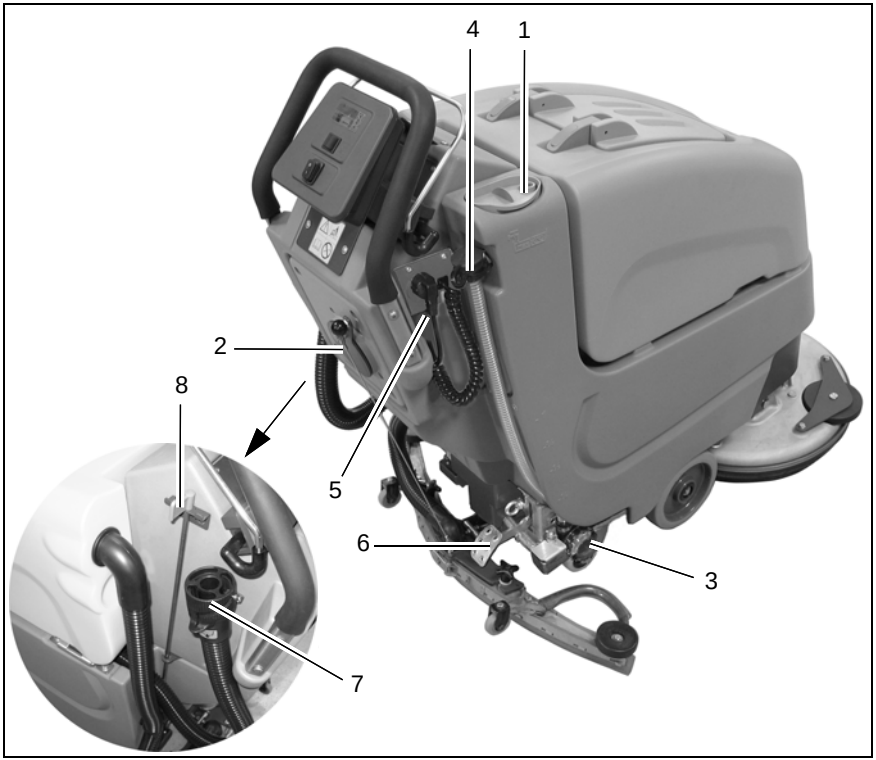


Fig.10 Hakomatic B30

Orifice de remplissage du réservoir d'eau propre (Fig. 10/ 1)
Le réservoir d'eau propre se remplit par un orifice de remplissage amovible. Le niveau de remplissage se lit sur le flexible d'évacuation.

Levier à main de soulèvement du suceur (Fig. 10/2)
Le levier à main permet d'abaisser ou de soulever le suceur, la turbine d'aspiration est alors activée ou désactivée (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH).

Filtre d'eau propre (Fig. 10/3)
Lorsque le réservoir d'eau propre alimente en eau la tête de brosse, l'eau propre est nettoyée par une cartouche.

Flexible d'évacuation de l'eau propre (Fig. 10/4)
Le flexible d'évacuation du réservoir d'eau propre permet de vider l'eau propre.

Raccordement au secteur (Fig. 10/5)
Le raccordement au secteur alimente le chargeur en courant. Après la recharge, la prise secteur doit être placée correctement dans le support avec la protection contre le démarrage intégré.

Pédale de soulèvement de la tête de brosse (Fig. 10/6)
Cette pédale sert à soulever ou à abaisser la tête de brosse.

Flexible d'évacuation de l'eau sale (Fig. 10/7)
Le flexible d'évacuation du réservoir d'eau sale permet de vider l'eau sale absorbée.

Vanne manuelle de l'eau propre (Fig. 10/8)
L'alimentation en eau de la Hakomatic B30 vers la tête de brosse est réglée par une vanne manuelle. La quantité d'eau peut être régulée entre 0 l/min et 1,85 l/min.

4 Données techniques

Longueur de la machine	cm	127
Hauteur de la machine	cm	109
Largeur de la machine sans suceur	cm	50
Largeur de la machine avec suceur	cm	78
Largeur de passage	cm	43
Largeur du suceur	cm	76
Rendement de surface théorique	m²/h	1720
Tension nominale	V	24
Puissance absorbée de la propulsion (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH)	W	180
Puissance absorbée du moteur d'aspiration	W	410
Puissance absorbée du moteur de brosse	W	720
Nombre de brosses	Unités	1
Diamètre de la brosse	cm	43
Vitesse de travail	km/h	3,5
Réservoir d'eau propre	Litres	32
Réservoir d'eau sale	Litres	34
Poids avec batteries (flux de powerflow/propulsion)	kg	146/157
Poids avec eau et batteries (powerflow/propulsion)	kg	178/189

Valeur d'émission de bruit		sans kit de silence	avec kit de silence
Le niveau sonore (LwA) mesuré dans des conditions maximales de fonctionnement selon la norme DIN EN 60335-2-72 est de :	dB (A)	84	82
Le niveau sonore (LpA) mesuré dans des conditions habituelles de fonctionnement selon la norme DIN EN 60335-2-72 (à l'oreille du conducteur) est de :	dB (A)	64	61
Incertitude de mesure (KpA) :	dB (A)	2	2
Vibration			
La valeur effective pondérée de l'accélération calculée selon la norme DIN EN ISO 5349 et à laquelle les membres supérieurs sont soumis (main-bras) dans les conditions habituelles de fonctionnement est de :	m/s^2	< 2,5	< 2,5

5 Maintenance et entretien

Généralités

Tenez absolument compte du chapitre Informations de sécurité avant d'effectuer des travaux de maintenance et d'entretien!

L'observation des travaux de maintenance que nous recommandons vous donne la certitude de toujours avoir à disposition une machine prête à fonctionner. Les travaux de réparation et de maintenance quotidiens et hebdomadaires peuvent être effectués par un conducteur formé à cet effet, tous les autres travaux de maintenance du système Hako ne doivent être effectués que par du personnel formé et qualifié. Veuillez vous adresser au concessionnaire de service Hako ou au concessionnaire Hako les plus proches. En cas de non-observation de ces travaux et de dommages en résultant la garantie devient caduque. En cas de demandes de précisions et de commandes de pièces détachées, veuillez toujours indiquer le numéro de série, voir passage 1.7 - plaque signalétique.

5.1 Maintenance du système Hako

La maintenance du système Hako :

- garantit le fonctionnement fiable des machines de travail Hako (maintenance préventive)
- minimise les frais d'exploitation, de réparation, et de maintien en bon état
- assure une longue durée de vie et un fonctionnement instantané de la machine

La maintenance du système Hako fixe en modules individuels les travaux techniques spéciaux à effectuer et détermine les intervalles de maintenance. Pour les travaux de maintenance individuels, les pièces à remplacer sont déterminées et préparées en kits de pièces de rechange.

Maintenance du système Hako C :
Travaux à effectuer par le client à l'aide des instructions d'entretien et de maintenance fixées par le mode d'emploi (quotidiens ou hebdomadaires). Le conducteur/utilisateur sera instruit de manière spécialisée à la livraison de la machine.

Maintenance du système Hako I :
(toutes les 125 heures de fonctionnement)
Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide du kit de pièces de rechange.

Maintenance du système Hako II :
(toutes les 250 heures de fonctionnement)
Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide du kit de pièces de rechange.

Maintenance du système Hako S :
(test de sécurité à faire toutes les 500 heures de fonctionnement)
Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide d'un kit de pièces de rechanges.

5.2 Justification de maintenance

Remise Réglage Parcours d'essai Remise au client Instruction effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 125 Heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako II 250 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 375 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement
Maintenance de système Hako S 500 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 625 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako II 750 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 875 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement
Maintenance de système Hako S 1000 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 1125 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako II 1250 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement	Maintenance de système Hako I 1375 heures de fonctionnement Cachet de l'atelier effectué le : à _____ heures de fonctionnement

5.3 Plan de maintenance

Maintenance du système Hako client doivent être effectués par le client dans les intervalles donnés.

Les travaux de maintenance suivants

Activité	Intervalle	
	Quotidiennement	Chaque semaine
Remplir le réservoir d'eau propre et doser le produit d'entretien	**o**	
Contrôler la charge des batteries, les recharger le cas échéant	**o**	
Contrôler la tête de brosse, la nettoyer le cas échéant	**o**	
Contrôler le suceur, le nettoyer le cas échéant	**o**	
Vider le réservoir d'eau sale, le nettoyer ainsi que le filtre d'aspiration	**o**	
Contrôler le joint d'étanchéité du couvercle du réservoir d'eau sale, le nettoyer le cas échéant	**o**	
Contrôler la bavette de la tête de brosse, la remplacer le cas échéant		**o**
Contrôler la brosse/pads, les remplacer le cas échéant		**o**
Nettoyer le flexible d'aspiration du réservoir d'eau sale et contrôler le joint de la soupape d'évacuation		**o**
Contrôler le filtre d'eau propre, le nettoyer ou le remplacer le cas échéant		**o**
Contrôler les bavettes du suceur, les tourner ou les remplacer le cas échéant		**o**
Contrôler l'alimentation en eau propre vers la brosse, nettoyer le cas échéant		**o**
Contrôler le rouleau butoir au niveau de la tête de brosse, le remplacer le cas échéant		**o**
Parcours d'essai et test fonctionnel		**o**

Maintenance du système Hako I

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués par un atelier de service autorisé Hako dans les intervalles donnés.

Activité	**Intervalle**
	toutes les 125 heures de fonctionnement
Contrôler le chargeur	**o**
Contrôler le fonctionnement des commandes et de l'afficheur	**o**
Contrôler le joint d'étanchéité du couvercle du réservoir d'eau sale, le remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler le joint de la soupape d'évacuation du réservoir d'eau sale, le cas échéant, le remplacer	**o**
Contrôler la transparence du flexible d'évacuation du réservoir d'eau propre, le remplacer le cas échéant	**o**
Graisser les points d'articulation au niveau du soulèvement de la brosse	**o**
Contrôler les vis de fixation de roue, les resserrer le cas échéant (10 Nm)	**o**
Contrôler l'état des pneus	**o**
Graisser les points d'articulation au niveau du support du pied d'articulation	**o**
Parcours d'essai et test fonctionnel	**o**

Maintenance du système Hako II :
Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués par un atelier de service autorisé Hako dans les intervalles donnés.

Activité	**Intervalle**
	toutes les 250 heures de fonctionnement
Tous les travaux de maintenance selon la maintenance de système Hako I	**o**
Contrôler la surface de roulement et le jeu de palier des roues de guidage, les remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler le fonctionnement de la pompe à eau, la remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler le flexible d'évacuation du réservoir d'eau sale, le remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler le rouleau butoir de la tête de brosse, le remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler la position stable et les dommages du flexible d'aspiration, le remplacer le cas échéant	**o**
Contrôler la roue d'appui du suceur, la remplacer le cas échéant	**o**
Parcours d'essai et test fonctionnel	**o**

Maintenance du système Hako III/S (test de sécurité)
Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués au moins une fois par an par l'atelier de service autorisé Hako.

Activité	**Intervalle**
	toutes les 500 heures de fonctionnement
Tous les travaux de maintenance selon la maintenance de système Hako II	**o**
Contrôler la protection contre un démarrage sur le chargeur	**o**
Contrôler si la turbine d'aspiration est usée, la remplacer le cas échéant (au plus tard après 1000 heures de service)	**o**
Moteur de marche (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH) Contrôler le frein	**o**
Nettoyer le moteur de marche (uniquement Hakomatic B30 CL/CLH) de poussière de charbon et contrôler si les charbons fonctionnent avec douceur et s'ils sont usés, le cas échéant les remplacer (au plus tard après 1000 de heures de service)	**o**
Nettoyer le moteur de brosse de poussière de charbon et contrôler si les charbons fonctionnent avec douceur et s'ils sont usés, le cas échéant les remplacer (au plus tard après 1000 de heures de service)	**o**
Parcours d'essai et test fonctionnel	**o**

5.4 Batteries

1 Affichage du niveau de charge
2 Témoin de contrôle de charge
3 Chargeur
4 Câble de réseau du chargeur
5 Support avec protection contre un démarrage
6 Bornes de batteries
7 Batteries
8 Réservoir d'eau sale
9 Plan de raccordement

Le maniement et le remplacement des batteries ne doit être fait que par du personnel de maintenance.

Pendant la marche, l'affichage de signalisation de décharge totale (Fig. 11/1) signalise l'état de charge des batteries. Lorsque celles-ci sont déchargées, le symbole de batterie clignote. Les fonctions de la machine sont limitées. Rechargez-les immédiatement !

Si, après la recharge, la prise secteur n'est pas introduite dans le support (Fig. 11/5), la protection contre un démarrage empêche la machine de démarrer !

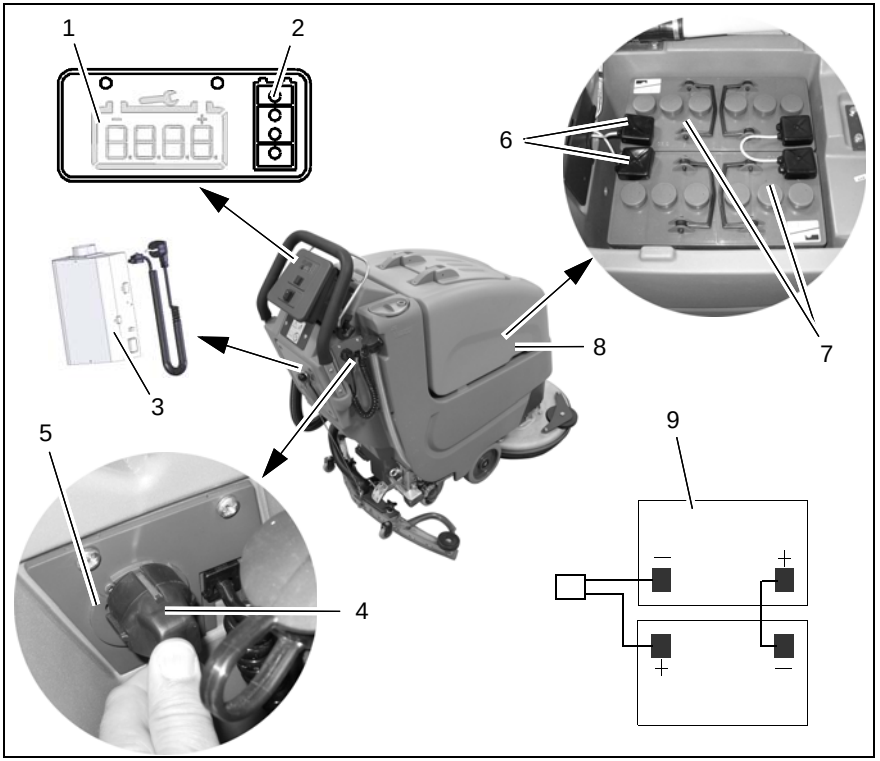


Fig.11 Hakomatic B30

5.4.1 Charger les batteries

Les batteries se chargent grâce au chargeur de batteries intégré (Fig. 11/3). Le raccordement du chargeur à la prise secteur se fait par l'intermédiaire du câble de réseau (Fig. 11/4). Nous recommandons le chargement des batteries quand, après la marche de la machine, au moins une barre de l'affichage de signalisation de décharge totale est effacée. Le témoin de contrôle de charge (Fig. 11/2) indique l'état de charge des batteries pendant la recharge. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur ainsi que de celui du fabricant de batteries.

Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être entièrement rechargées par un chargement réglementaire de mise en service. Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge à la mise en service.Lors du chargement des batteries, l'aération doit être suffisante dans la zone de chargement - risque d'explosion.

5.4.2 Témoin de charge

La machine est équipée d'une signalisation de décharge totale (Fig. 11/1) pour éviter la décharge totale des batteries. La signalisation de décharge totale est intégrée dans l'électronique. En cas d'utilisation d'autres batteries, un paramétrage du limiteur de décharge est nécessaire.

Le réglage de la signalisation de décharge totale ne doit être effectué que par un concessionnaire Hako.

5.4.3 Entretien des batteries de traction

Pour obtenir des indications concernant l'entretien des batteries de commande, voir le mode d'emploi 88-60-2556.

5.4.4 Démonter les batteries

1. Poser la machine sur une surface plane.
2. Mettre la machine hors service avec l'interrupteur principal.
3. Ouvrir le réservoir d'eau sale (Fig. 11/8) vide.
4. Séparer les bornes des batteries (Fig. 11/6).
5. Retirer le câble de jonction des batteries et puis les batteries.

5.4.5 Monter les batteries

En raison de la modification du centre de gravité, seules des batteries autorisées peuvent être utilisées dans la position prévue.

1. Mettre la machine hors service avec l'interrupteur principal.
2. Faire basculer le réservoir d'eau sale (Fig. 11/8) vide.
3. Poser les batteries dans la cuve à batteries conformément à l'illustr..
4. Relier les pôles des batteries conformément au plan de raccordement (Fig. 11/9) avec les câbles de raccord qui se trouvent dans le sachet supplémentaire. Veiller à ce qu'elle soient logées de manière stable et graisser les pôles.

5.4.6 Élimination des batteries

Les batteries usées portant le signe de recyclage contiennent un bien économique réutilisable. Comme indiqué par le marquage avec la poubelle rayée, ces batteries ne doivent pas être mises dans les ordures ménagères. Leur reprise et transformation doivent être convenues avec le concessionnaire Hako conformément à § 8 page V !

5.5 Réservoir d'eau propre

1 Réservoir d'eau propre
2 Marquage
3 Flexible de niveau de remplissage
4 Filtre d'eau propre
5 Couvercle du réservoir

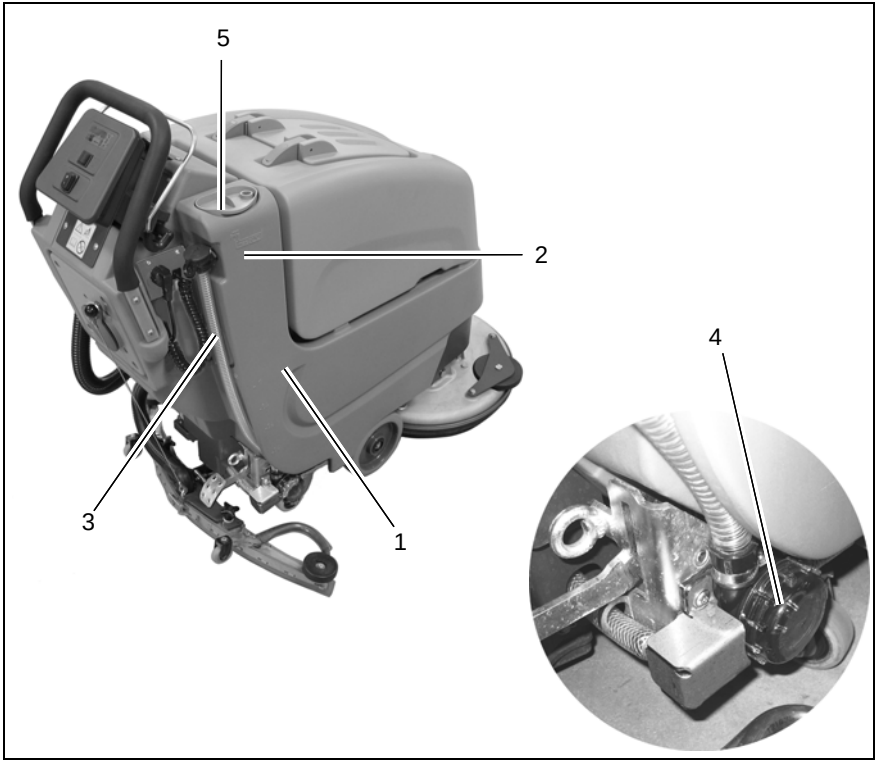


Fig.12 Hakomatic B30

5.5.1 Remplir le réservoir d'eau propre

Remplir le réservoir d'eau propre (Fig. 12/1) avant de commencer à travailler ou en cas de besoin. Mettre la machine sur un sol plan.
Ouvrir le couvercle du réservoir (Fig. 12/5) et remplir le réservoir d'eau propre jusqu'au marquage (Fig. 12/2) maximal (1/1).

5.5.2 Vider le réservoir d'eau propre

Placer la machine de sorte que le flexible de niveau de remplissage (Fig. 12/3) se trouve au-dessus d'un écoulement dans le sol. Prendre le flexible de niveau de remplissage de sa fixation et déposer le couvercle.

5.5.3 Nettoyer le filtre d'eau propre

Contrôler chaque semaine le filtre d'eau propre (Fig. 12/4) et, en cas de besoin, le nettoyer ou le remplacer.

Ne nettoyer le filtre d'eau propre que lorsque le réservoir est vide.

1. Vider le réservoir d'eau propre (Fig. 12/1), voir passage 5.5.2.
2. Retirer le couvercle du filtre en le tournant.
3. Enlever l'élément filtrant se trouvant dans le corps du filtre pour le nettoyer. Le remplacer en cas de besoin.
4. Remonter l'élément filtrant et le couvercle du filtre.

5.6 Réservoir d'eau sale

1 Réservoir d'eau sale
2 Flexible d'évacuation
3 Filtre d'aspiration
4 Couvercle du réservoir
5 Joint dans la soupape d'évacuation
6 Joint dans le couvercle du réservoir

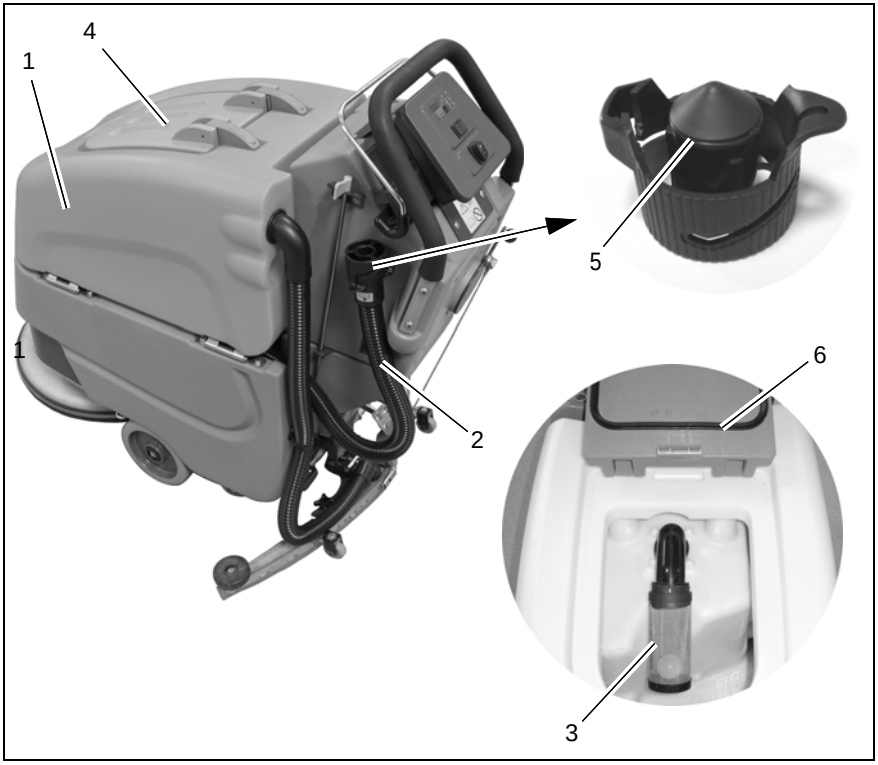


Fig.13 Hakomatic B30

5.6.1 Vider le réservoir d'eau sale

Vider le réservoir d'eau sale (Fig. 13/1) quotidiennement, en cas de besoin ou lorsqu'un signal acoustique se fait entendre (vitesse accélérée de la turbine d'aspiration).

1. Aller sur un lieu adéquat d'élimination des déchets.
2. Placer la machine de sorte que le flexible d'évacuation parvienne jusqu'à l'endroit d'écoulement dans le sol.
3. Débrancher la machine.

Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales !

4. Retirer le flexible d'évacuation (Fig. 13/2) de sa fixation et vider entièrement le réservoir d'eau sale.

5.6.2 Nettoyer le réservoir d'eau sale

Nettoyer le réservoir d'eau sale (Fig. 13/1) quotidiennement ou en cas de besoin.

1. Pour vider le réservoir d'eau sale, voir passage 5.6.1.
2. Ouvrir le couvercle du réservoir (Fig. 13/4) au niveau du réservoir d'eau sale.
3. Retirer le flexible d'évacuation (Fig. 13/2) de sa fixation et vider entièrement le réservoir d'eau sale.
4. Rincer la saleté restante avec de l'eau propre.
5. Rincer également le flexible d'évacuation.

5.6.3 Nettoyer le filtre d'aspiration

Contrôler quotidiennement le fonctionnement du filtre d'aspiration (Fig. 13/3) et le nettoyer en cas de besoin. Le filtre d'aspiration se démonte grâce à une fermeture par clip.

5.6.4 Contrôler le joint dans la soupape d'évacuation

Contrôler quotidiennement la fonction du joint dans la soupape d'évacuation (Fig. 13/5) et le remplacer au plus tard après 125 heures de service. Retirer le flexible d'évacuation de la fixation. Faire pivoter la soupape d'évacuation de 90° et la retirer du flexible en la faisant pivoter. Graisser le nouveau joint et le cône avec de la Molykote.

5.6.5 Contrôler le joint dans le couvercle du réservoir

Contrôler quotidiennement la fonction du joint dans couvercle du réservoir (Fig. 13/6) et le remplacer au plus tard après 125 heures de service.

5.7 Tête de brosse

1 Brosse
2 Tête de brosse
3 Levier de soulèvement de la tête de brosse
4 Touche éjection de la brosse
5 Rouleau butoir
6 Bavette

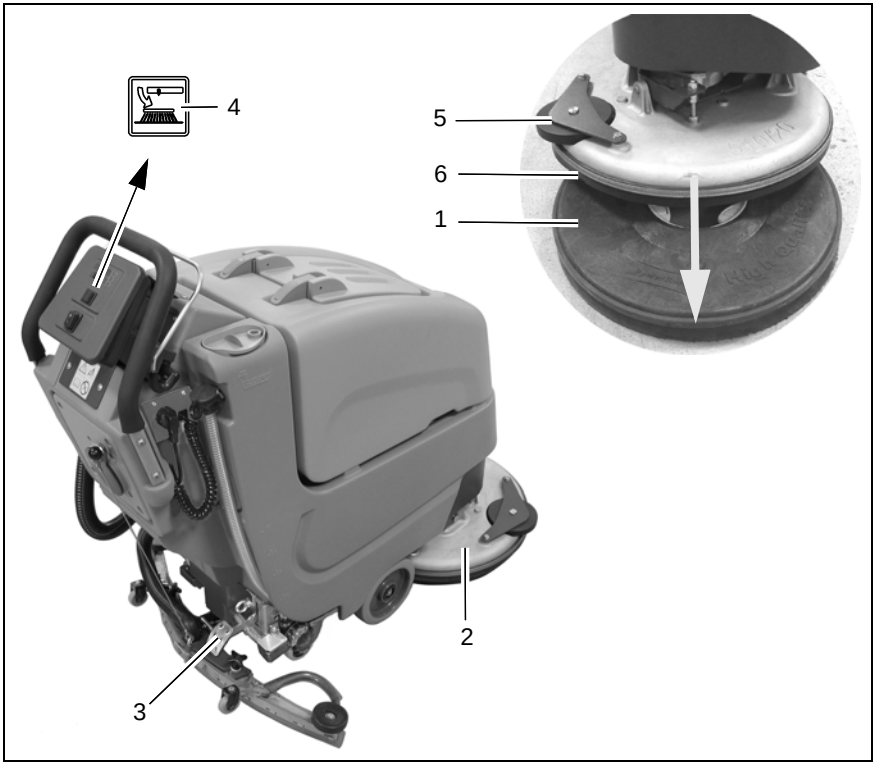


Fig.14 Hakomatic B30

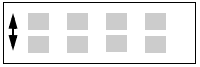
5.7.1 Remplacer la brosse

Contrôler toutes les semaines l'usure de la brosse (Fig. 14/1) dans la tête de brosse (Fig. 14/2). Si, après usure, la longueur des poils de la brosse est inférieure à 1,5 cm, celle-ci doit être remplacée.

Éjecter la brosse :

Soulever la tête de brosse avec le levier (Fig. 14/3). Appuyer pendant env. (Fig. 14/4) 5 secondes sur la touche avec la tête soulevée. L'éjection de la brosse apparaît sur le champ d'affichage par quatre symboles clignotants l'un après l'autre.

Après l'éjection, les rangées de symboles supérieure et inférieure clignotent en alternance. La machine n'est pas prête à fonctionner. Débranchez la machine avec l'interrupteur principal.



Placer la brosse :

Rebranchez la machine avec l'interrupteur principal. Avec la tête soulevée, positionner la brosse de façon centrale par rapport à la tête. Abaisser la tête de brosse. La brosse est automatiquement soulevée lors du branchement de l'entraînement de la tête de brosse avec le dispositif d'homme-mort.

5.7.2 Remplacer le rouleau butoir

Contrôler une fois par semaine le rouleau butoir (Fig. 14/5) et le remplacer en cas de besoin.

5.7.3 Remplacer la bavette

Contrôler la bavette une fois par semaine (Fig. 14/6) et la remplacer en cas de besoin. À cet effet, desserrer la fermeture de serrage et retirer la bavette. Le montage se fait en sens inverse.

5.8 Suceur

1 Suceur
2 Poignée-étoile
3 Vis de réglage pour le réglage de l'inclinaison
4 Flexible d'aspiration
5 Fermeture de serrage
6 Rondelles pour le réglage de la hauteur

5.8.1 Nettoyer le suceur

Contrôler quotidiennement le suceur (Fig. 15/1) et le nettoyer en cas de besoin.
Pour nettoyer le suceur, le soulever, retirer le flexible d'aspiration (Fig. 15/4), desserrer les deux poignées-étoiles (Fig. 15/2) et déposer le suceur.

5.8.2 Remplacer les bavettes

Contrôler une fois par semaine l'usure des bavettes, intérieure et extérieure, du suceur (Fig. 15/1). Les bavettes peuvent être utilisées de quatre manières.

1. Soulever le suceur.
2. Retirer le flexible d'aspiration, desserrer les deux poignées-étoiles et déposer le suceur.
3. À cet effet, desserrer la fermeture de serrage (Fig. 15/5) et retirer la bavette extérieure. Tourner la bavette ou la remplacer en cas de besoin. Remplacer la bavette intérieure de la même manière que la bavette extérieure.

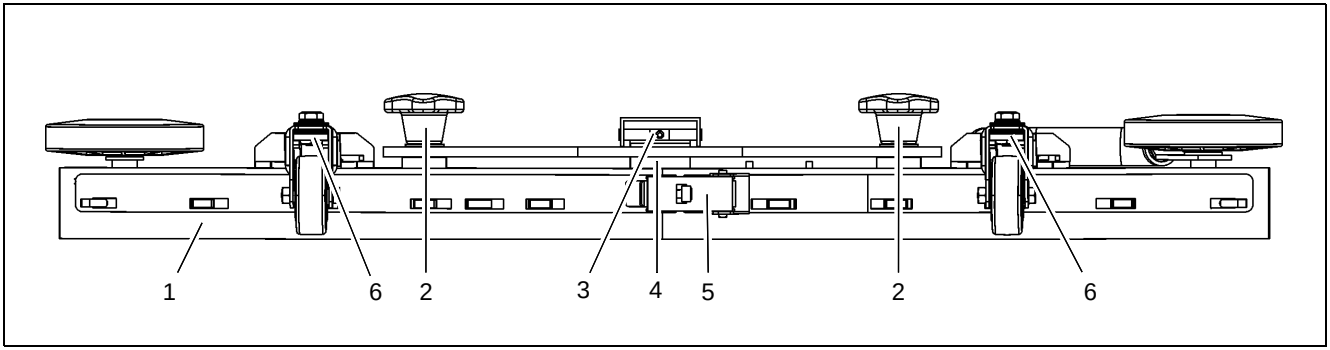


Fig.15

5.8.3 Régler les bavettes

Réglage de l'inclinaison

Le réglage de l'inclinaison décide si les bavettes du suceur reposent uniformément sur le sol.

1. Poser la machine sur une surface plane et abaisser le suceur.
2. Desserrer le contre-écrou de la vis de réglage (Fig. 15/3) et régler le suceur avec la vis de réglage de sorte que les extrémités des bavettes soient juste en contact avec le sol.
   Figure A
   Tourner la vis de réglage dans le sens horaire : la distance séparant la bavette du sol est plus petite au centre.
   Figure B
   Tourner la vis de réglage dans le sens antihoraire : la distance séparant la bavette du sol est plus grande au centre.
3. Mettre la machine en marche et contrôler le résultat de l'aspiration. Pendant la marche, les bavettes doivent le plus possible reposer partout (au centre et à l'extérieur) uniformément.
4. Serrer le contre-écrou de la vis de réglage sur 7 Nm.

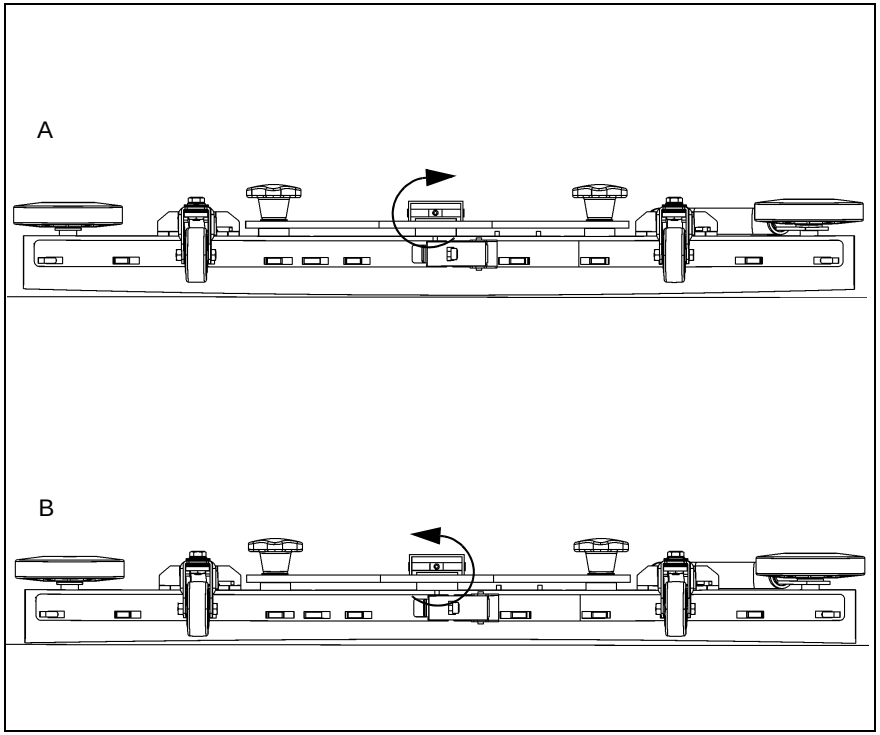


Fig.16

Réglage de la hauteur
Le réglage de la hauteur est réglé à l'usine sur 3 mm. Si, malgré un réglage optimal de l'inclinaison, des traînées devaient se former, la distance séparant les roues du sol doit être réglée par le nombre de rondelles sur le support.

Pour des sols très lisses, par ex. chape de béton avec revêtement, C.P.V., linoléum etc.
Nombre de rondelles = 2. Cela correspond à un écart d'env. 2 mm du sol.

Pour des sols très rugueux, par ex. du carrelage mal posé (l'eau s'immobilise).
Nombre de rondelles = 4. Cela correspond à un écart d'env. 4 mm du sol.

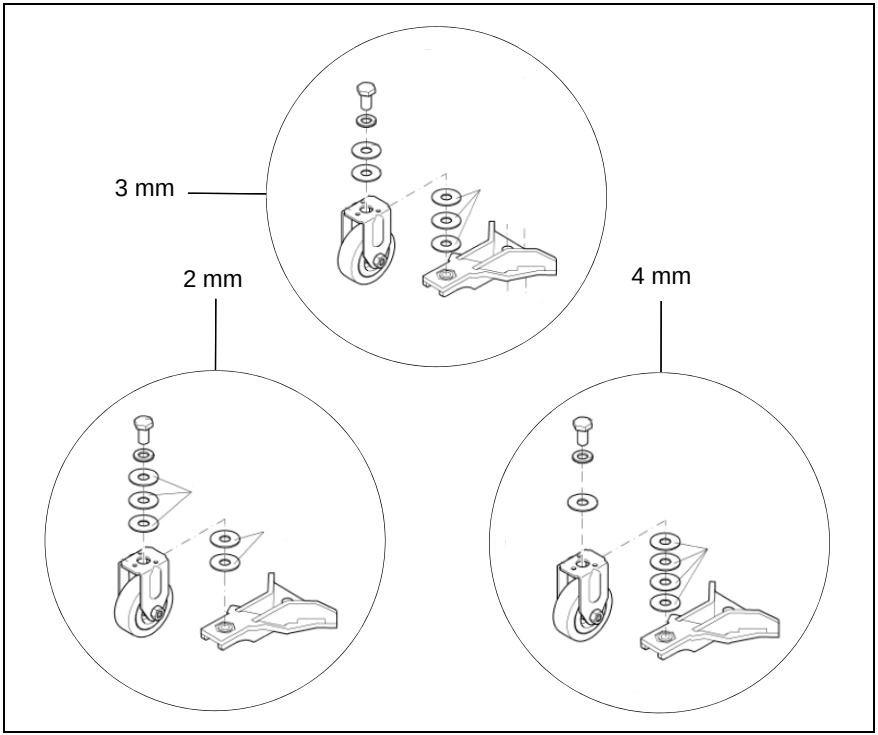


Fig.17

Déclaration de conformité pour la CEE conforme à la directive de la CEE 2006/42

Hako-Werke GmbH
Hamburger Straße 209-239
D-23843 Bad Oldesloe

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit :

Hakomatic B30
Typ: 7715

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 2006/42/CEE, ainsi qu'aux prescriptions des Directives 2004/108/CEE

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 60335-2-72
EN 55012
EN 61000-6-2

Erpe-Mere, 27-10-2010

Dr. Rainer Bavendiek
Director R&D

Spitzentechnik für eine saubere und schönere Umwelt

88-20-2850/02-2009

DIN EN ISO 9001

Hako-Werke GmbH · Stammwerk und Hauptverwaltung
Hamburger Str. 209-239 · D-23843 Bad Oldesloe · ☎ (04531) 806-0 · Fax (04531) 806-338